



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur
l'unité :

CELIS (Centre de Recherches sur les Littératures et la
Sociopoétique)

sous tutelle des
établissements et organismes :

Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand)

Février 2011



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur l'unité :

CELIS (Centre de Recherches sur les Littératures et la
Sociopoétique)

sous tutelle des
établissements et organismes :

Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand)

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des unités
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Février 2011



Unité

Nom de l'unité : Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique

Label demandé : EA

N° si renouvellement : 1002

Nom du directeur : Mme Pascale AURAIX-JONCHIERE

Membres du comité d'experts

Président :

M. Yves LEHMANN, Université Strasbourg

Experts :

Mme Pascale ALEXANDRE, Université Paris Est Marne la Vallée, représentant le CNU

Mme Catherine GAULIER-BOUGASSAQ, Université Lille 2

M. Sarga MOUSSA, CNRS

Mme Carla FERNANDES, Université Lyon 2 n'a pu être présente le jour de la visite.

Représentants présents lors de la visite

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M. Armand STRUBEL

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

Mme Pascale DUCHE, VP-CS, Université Blaise Pascal



Rapport

1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite : le 24 février 2011

10H : huis clos du comité d'experts ;

10H30 : présentation générale par la directrice et les responsables d'équipe ;

12H : dialogue avec la tutelle ;

12H30 : dialogue avec les doctorants ;

13H : pause déjeuner ;

14H30-16H30 : huis clos.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

Le CELIS (Centre de recherches sur les Littératures et la Sociopoétique) procède de la fédération - librement consentie en 2006 - de trois EA : le CRLMC (Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines), le CRRR (Centre de Recherches Révolutionnaires et Romantiques) et le CRCA (Centre de Recherches sur les Civilisations Antiques).

Les activités du CELIS portent sur plusieurs champs disciplinaires appréhendés diachroniquement de l'Antiquité à nos jours : littératures anciennes, françaises, comparées et étrangères (anglaise, nord-américaine, allemande, espagnole et hispano-américaine, italienne, portugaise et brésilienne, russe).

Désormais, l'EA 1002 est constituée de quatre équipes qui travaillent en synergie (cf. programmes transversaux) - dans le respect de la spécificité de chacune d'entre elles, mais avec le souci de promouvoir une identité forte : la sociopoétique, c'est-à-dire l'écriture des représentations et de l'imaginaire des interactions sociales en tant qu'elle implique un regard résolument pluridisciplinaire sur les pratiques littéraires.

- Equipe de Direction :

Directeur : Mme Pascale AURAIX-JONCHIERE

Responsables d'équipes :

- M. Rémy POIGNAULT (Littératures et Représentations de l'Antiquité et du Moyen Age)
- Mme Françoise LE BORGNE (Lumières et Romantismes)
- M. Saulo NEIVA (Ecritures et interactions sociales)
- Mme Sylviane COYAULT (Littératures 20/21)



- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	50	50
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	31	31
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1,8	1,8
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	65	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	21	22

2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global sur l'unité :

Il s'agit d'un unité manifestement dynamique, bien fédérée et qui plus est dirigée de manière efficace et respectueuse des spécificités tant scientifiques que méthodologiques de chacune des composantes.

- Points forts et opportunités :

- Parti pris délibérément littéraire,
- cohérence de la structure d'ensemble de l'équipe,
- transversalité pertinente,
- importance des relations avec les universités françaises et étrangères,
- bonne intégration des doctorants,
- capacité à saisir les appels d'offres nationaux (ANR) et régionaux,
- soutien de l'Université Blaise Pascal/Clermont II et de la Maison des Sciences de l'Homme (MSH).

- Points à améliorer et risques :

- Tendance à l'auto-publication ;
- disproportion entre les ouvrages collectifs (actes de colloque) et les autres types de publication.



- **Recommandations:**

- Créer la fonction de directeur adjoint de l'équipe - eu égard à la taille de l'ensemble,
- veiller à l'intégration des non-produisants (8%),
- regrouper à l'intérieur des différentes équipes les projets redondants ou parallèles (cinéma, arts graphiques).

- **Données de production :**

(cf. http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf)

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	46
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	31
A3 : Taux de producteurs de l'unité [A1/(N1+N2)]	92
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	4
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	29

3 • **Appréciations détaillées :**

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

L'orientation est volontairement et délibérément littéraire, mais avec une ouverture sur d'autres champs disciplinaires (notamment l'anthropologie) - à travers les axes « âges de la vie », « familles, histoire, cultures » et « transmission, partage, rejets », sur d'autres cultures (Amérique/Extrême-Orient, Inde, Japon), sur la réception de l'Antiquité classique aux époques moderne et contemporaine.

Le comité d'experts relève l'abondance de la production scientifique (en particulier dans le domaine des études sandiennes), la pertinence des thématiques abordées aussi bien à l'occasion de colloques internationaux que dans des monographies spécialisées, nombre significatif de thèses de doctorat soutenues (29), la cohérence entre les sujets traités et les axes de recherche de l'équipe, la permanence et la continuité des échanges universitaires franco-allemands et euro-méditerranéens.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

L'ancrage régional est très affirmé (sur la base d'une insertion très réussie de l'EA 1002 en Auvergne et d'une ouverture sur la Cité), l'équipe a le souci de l'intégration de savants étrangers de haute réputation (notamment originaires d'Extrême-Orient), on note la présence de plusieurs post-doctorants (y compris étrangers), et l'aptitude évidente à obtenir des financements croisés (ANR, Région, MSH) - plus nationaux ou locaux qu'internationaux. Le souci de la valorisation des travaux de l'équipe est manifeste (entretiens avec des écrivains, expositions thématiques, bibliothèque numérique).

- **Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité:**

Il s'agit d'une fédération exemplaire d'équipes d'origine diverse qui ont su trouver un dénominateur commun sur la base d'une synergie coordonnée et performante.



La circulation de l'information en interne est bonne (au niveau des enseignants-chercheurs et des doctorants) comme en externe (site Internet) ; on note l'existence d'ateliers préparatoires à des manifestations scientifiques de grande envergure, l'émergence spontanée d'un séminaire régulier de doctorants (avec programme et thématique propres).

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet scientifiquement est ambitieux et sa réalisation effective se présente sous les meilleurs auspices grâce aux moyens matériels mobilisés et à une politique de recrutement cohérente.

Il conviendra cependant de demander à l'Université Blaise Pascal/Clermont II un rééquilibrage disciplinaire au profit des siècles classiques : à cet égard la création d'un emploi de professeur de littérature française du XVIIIe siècle apparaît comme une priorité.

4 • Analyse équipe par équipe et/ou par projet

Intitulé de l'équipe : Littératures et représentations de l'Antiquité et du Moyen Age

Nom du responsable : M. Rémy POIGNAULT

- **Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) : 8 dans le bilan et le projet, 87,5% de producteurs**

L'équipe n° 1, qui réunit des hellénistes, des latinistes et des médiévistes, travaille sur les formes littéraires de l'Antiquité et du Moyen Age, sur les interactions entre littérature et société, sur les interprétations ou les réécritures du passé par les Anciens eux-mêmes et enfin sur la réception de l'Antiquité jusqu'aux époques moderne et contemporaine.

La richesse de ses deux programmes phares (« Histoire des représentations » et « Images, concepts, formes littéraires ») se mesure au nombre et à la qualité des colloques et des journées d'études afférents à la sociopoétique des arts du temps (et spécialement de la danse) dans le monde antique, à l'histoire culturelle de l'Antiquité tardive, à la fonction de l'hagiographie tant profane que sacrée au Moyen Age, à la réception de la rhétorique d'Homère par les Anciens, aux rapports de la rhétorique et de la poétique dans l'Empire gréco-romain, au triangle « spectaculaire » auteur / public / pièce de théâtre, aux avatars d'un procédé stylistique (la « uariatio ») ainsi qu'à la morphologie et aux métamorphoses d'un genre littéraire (le dialogue) de l'Antiquité au XXIe siècle, enfin à la présence de l'Antiquité classique dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar.

Le dynamisme de cette équipe se traduit notamment par un ambitieux projet de colloque à l'Université de Cluj (Roumanie) - en liaison étroite avec le centre de recherches dirigé, dans l'établissement partenaire, par Mme Rodica Pop, docteur « honoris causa » de l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand - sur « La poétique de l'espace dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar ».

D'une manière générale, la politique scientifique de l'équipe n° 1 se conçoit et se concrétise en étroite collaboration avec la Maison des Sciences de l'Homme de Clermont-Ferrand - qui apporte son aide financière aux projets interdisciplinaires (cf. « Le Dialogue comme genre autonome, de l'Antiquité au XXIe siècle »).

Au total, une équipe scientifiquement performante, attachée à son rayonnement international, engagée dans une politique éditoriale très active. On souhaiterait cependant un renforcement de la composante médiévale de l'équipe - par la création, en interne, d'un emploi de MCF de littérature médiévale et par des coopérations extérieures avec des équipes d'autres universités françaises et européennes.

Certains projets annoncés, notamment sur les représentations du pouvoir royal (projets « miroirs du prince », « rhétorique et politique », « représentation des empereurs romains), pourraient être regroupés afin de renforcer l'unité de l'équipe autour de ses deux « pôles » principaux de recherches, Antiquité et Moyen Âge.



Intitulé de l'équipe : Lumières et Romantismes

Nom du responsable : Mme Françoise LE BORGNE

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) : 10 dans le bilan et le projet dont 80 % de producteurs.

L'équipe n° 2, « Lumières et Romantismes », travaille sur des corpus larges, souvent à l'articulation entre deux siècles. Elle oriente ses recherches selon trois axes : Histoire des formes et des idées, Imaginaire et sociétés, Écritures de l'intime. L'un des objets d'étude de cette équipe est la question du mariage, dans une perspective d'anthropologie de la littérature, qu'on retrouve d'ailleurs dans d'autres équipes du CELIS (voir la thématique transversale « Intergénération »). Un programme ANR (THEREPSICORE), portant sur le théâtre sous la Révolution et l'Empire, s'inscrit également dans cette réflexion pluriséculaire.

Concernant les Lumières, on note une série de travaux interdisciplinaires (qui font intervenir arts et littérature) sur les jardins, ainsi que des colloques et publications bienvenus (inscrits également dans le Projet) sur Rétif de la Bretonne. Mais ce sont les études dix-neuviémistes qui semblent dominer les activités de cette équipe, avec un accent mis sur les études sandiennes et sur les éditions de textes de Barbey d'Aurevilly.

On relève enfin, en synergie avec d'autres composantes du CELIS, deux nouveaux projets transversaux novateurs et ambitieux, parfaitement insérés dans le périmètre chronologique de cette équipe, l'un sur « Les lieux du voyage » (en collaboration avec une post-doctorante de l'Université de Neuchâtel, en Suisse), l'autre sur « Les savoirs des barbares » (en collaboration avec Lille 3). D'une manière générale, cette équipe paraît cohérente et dynamique. Les collaborations nationales et internationales, bien que déjà présentes, pourraient être renforcées.

Intitulé de l'équipe : Écritures et interactions sociales -

Nom du responsable : M. Saulo NEIVA

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) : 20 dans le bilan, 19 dans le projet, 80% de producteurs.

L'équipe n° 3 « Écritures et interactions sociales » se recommande par la richesse indéniable de ses programmes de recherche (« Altérité, rencontre, métissage » ; « Dynamique des genres littéraires » ; « Littérature de jeunesse ») - qui concernent l'étude respectivement des phénomènes littéraires liés à la mondialisation des échanges culturels, des genres littéraires (appréhendés dans une perspective à la fois diachronique, interculturelle et interdisciplinaire) et enfin du thème de l'enfance dans les littératures européennes et de ses supports esthétiques.

Mais la principale caractéristique de l'équipe réside dans sa remarquable capacité d'innovation - témoins les projets de recherche « Les Orientés désorientés », dont l'objet est une réflexion collective sur l'éclatement (voire l'effacement) de la notion d'Orient dans une situation mondiale d'arasement des différences entre cultures et civilisations, et « L'Atlantique comme pont : l'Europe et l'espace lusophone » (en liaison avec les universités de Lisbonne et de Rio de Janeiro), qui vise à examiner la circulation des idées et des biens culturels de part et d'autre de l'Atlantique et plus spécialement les échanges entre la Vieille Europe et le Brésil. De même, on relève avec satisfaction l'orientation résolument professionnelle de l'axe de recherche « Littérature de jeunesse, littératures graphiques » - fondement scientifique du Master « Création éditoriale générale et de jeunesse » (CEGJ) dédié tant aux pratiques artistiques et éditoriales qu'aux interactions sociales qui les sous-tendent.

On notera toutefois que l'excellence des programmes d'étude réalisés dans le cadre de cette équipe s'accommode assez mal d'une certaine disparité des thèmes référentiels retenus. Ici comme ailleurs il importe de passer de la parataxe à la syntaxe et d'opérer un recentrage conceptuel sur une problématique plus englobante et plus unificatrice.



Intitulé de l'équipe : Littératures 20/21

Nom du responsable : Mme Sylviane COYAULT

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) : 12 dans le bilan et le projet dont 95% de producteurs.

L'équipe n° 4 « Littératures 20/21 » est une équipe active. Elle est à l'origine de deux programmes transversaux ambitieux auxquels participent d'autres chercheurs du CELIS ainsi que des universités françaises et étrangères : le programme EVE (Enfance, Violence, Exil) qui a débuté en 2009 ; le programme LEC (Le Livre : Espace de création, XIX°-XX° siècles, 2011-2014) qui a pour objectif de constituer une bibliothèque numérique (numérisation des livres de la Bibliothèque Jacques-Doucet, en partenariat avec Paris III et l'université de Cambridge).

La production scientifique de l'équipe est régulière et pérennise des séries reconnues consacrées à différents auteurs du XX° siècle (Cahiers Giraudoux, Cahiers Larbaud...). Les échanges et les partenariats avec les universités françaises et étrangères sont nombreux, de longue date pour certains. Ils seront renforcés par le développement prévu des études francophones (universités du Québec, université de Presov en Slovaquie). L'équipe bénéficie d'une bonne insertion sur le plan local et régional (collaboration avec des galeries pour des expositions). Elle fait beaucoup pour la valorisation de la recherche : organisation de rencontres avec des écrivains (le dramaturge Joseph DAHAN, le romancier Pierre BERGOUGNIOUX), projet de constituer une bibliothèque numérique (« Voix contemporaines ») à partir de ces rencontres.

Comme le souligne à juste titre le projet global de l'équipe à propos de la politique de recrutement (II-7), l'ouverture sur la littérature très contemporaine est l'un des atouts du CELIS, ce qui justifierait pleinement un renfort, en termes de postes, de l'équipe Littératures 20/21. On peut recommander à l'équipe, pour une meilleure visibilité, de réorganiser les axes de recherche (quatre prévus) en les regroupant davantage autour de pôles fédérateurs (Formes et Histoire, par exemple).

Intitulé UR / équipe	C1	C2	C3	C4	Note globale
Centre de Recherche sur les Littératures et la Sociopoétique (CELIS)	A	A	B	A	A

- C1 Qualité scientifique et production
- C2 Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement
- C3 Gouvernance et vie du laboratoire
- C4 Stratégie et projet scientifique



Statistiques de notes globales par domaines scientifiques (État au 06/05/2011)

Sciences Humaines et Sociales

Note globale	SHS1	SHS2	SHS3	SHS4	SHS5	SHS6	Total
A+	2	8	2	11	5	6	34
A	12	33	12	13	32	18	120
B	11	37	6	22	19	5	100
C	8	4	2	6	1		21
Non noté	1						1
Total	34	82	22	52	57	29	276
A+	5,9%	9,8%	9,1%	21,2%	8,8%	20,7%	12,3%
A	35,3%	40,2%	54,5%	25,0%	56,1%	62,1%	43,5%
B	32,4%	45,1%	27,3%	42,3%	33,3%	17,2%	36,2%
C	23,5%	4,9%	9,1%	11,5%	1,8%		7,6%
Non noté	2,9%						0,4%
Total	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Intitulés des domaines scientifiques

Sciences Humaines et Sociales

SHS1 Marchés et organisations

SHS2 Normes, institutions et comportements sociaux

SHS3 Espace, environnement et sociétés

SHS4 Esprit humain, langage, éducation

SHS5 Langues, textes, arts et cultures

SHS6 Mondes anciens et contemporains

Monsieur Pierre GLORIEUX
Directeur de la section des Unités de Recherche
Agence d'Evaluation de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur (AERES)
20 rue Vivienne
75002 Paris

N/Ref : 10-2011/DRP

Monsieur le Directeur,

Nous nous associons aux remerciements émis par la direction du « *Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique* » (CELIS EA 1002) aux membres du comité d'évaluation pour la qualité de leur travail. Vous trouverez ci-jointe la réponse de l'équipe de direction du laboratoire.

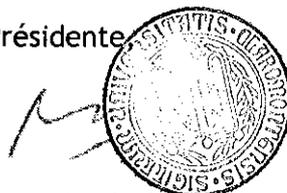
Nous partageons l'avis très positif du comité qui évalue l'unité de recherche comme une équipe présentant une excellente dynamique et une forte progression. Les choix scientifiques opérés en interne associés à une structuration pertinente confèrent à l'unité de recherche une forte visibilité dans une orientation très clairement littéraire. Cet affichage est un atout majeur de l'attractivité du laboratoire.

Depuis 2006 date de création, le CELIS a regroupé en bonne intelligence trois centres de recherche : le CRLMC (Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines), le CRRR (Centre de Recherches Révolutionnaires et Romantiques) et le CRCA (Centre de Recherches sur les Civilisations Antiques). Comme souligné dans le rapport le CELIS s'est fortement développé et structuré pour atteindre aujourd'hui une forte visibilité nationale et un ancrage solide dans les réseaux thématiques internationaux.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de nos salutations distinguées.

Clermont-Ferrand, le 13 avril 2011

La Présidente



Nadine LAVIGNOTTE.



Clermont-Ferrand, le 13 avril 2011

Monsieur le délégué scientifique représentant de l'AERES, Monsieur le président du comité,
Mesdames et Messieurs les experts,

Nous vous remercions pour votre visite et pour votre évaluation attentive de notre Unité de Recherche.

Nous veillerons à prendre en compte vos recommandations pour optimiser le fonctionnement de notre Unité de Recherche.

1) Les publications (« risques », p. 4 et 5) :

Le CELIS, qui possède plusieurs collections dynamiques dans le cadre des PUBP, encourage les publications extérieures. En particulier, il soutient les publications individuelles de ses membres permanents en dehors de l'Université. Il publie aussi régulièrement des volumes collectifs ou individuels, qui peuvent être de grande envergure, chez des éditeurs comme Champion (*La Fabrique du Moyen Âge*, 2006 ; *Dictionnaire George Sand*, à paraître ; *Correspondance de Lamartine*, éd. C. Croisille) ou Droz (*Dictionnaire de la caducité des genres littéraires*, à paraître). Ses membres dirigent régulièrement des numéros spéciaux de revues scientifiques. Trois d'entre eux sont en outre directeurs-éditeurs de séries de la *Revue des Lettres Modernes* (Minard). Le CELIS, enfin, soutient la publication des *Cahiers Paul Valéry* chez Gallimard.

Dans le domaine éditorial, le CELIS veille à une ouverture à l'international : en publiant les travaux de membres associés étrangers (I. Hoog Naginski, *George Sand mythographe*, PUBP, « Cahiers romantiques », 2007, 274 p. ; Llorenç Villalonga, *Un été à Majorque*, roman traduit et présenté par M-F. Borot, PUBP, « Cahiers romantiques », 2008, 274 p. ; S. Malinowska, *Puissances du romanesque*, PUBP/ Université de Presov, 2010), en publiant dans des revues scientifiques étrangères (*Revue Investigações*, Université fédérale de Pernambuco, éd. Nelly Chabrol Gagne, vol. 20, n°1, 2007 ; *L'Intergénérationnel*, éd. R.

Lascu-Pop et P. Auraix-Jonchière, Revue *Philologia*, vol. 53, 2008, n° 4, 292 p. ; *Fortunes et infortunes des genres littéraires*, actes du 2^e Congrès du Réseau Européen d'études littéraires comparées, « Cahier de l'échinox », Université Babes-Bolyai, Cluj (Roumanie), 2009), grâce aussi à la traduction en langue étrangère de certains de ses travaux (récemment par exemple, la traduction au Brésil du *Livre de l'hospitalité*, Bayard, 2004, A. Montandon éd.).

Par ailleurs la politique éditoriale pour les collections des PUBP (qui ont fait l'objet d'une restructuration afin d'éviter toute redondance) est double : publier en parallèle des travaux de qualité extérieurs au CELIS ; soumettre les volumes à une double expertise extérieure, avec rapport de lecture.

Les ouvrages collectifs publiés sont de plusieurs natures. Il ne s'agit pas uniquement d'actes de colloques. De fait, ceux-ci sont nombreux, mais donnent lieu à une restructuration rigoureuse avant publication (relecture approfondie, voire reformulation ou suppression d'articles, ainsi que réflexion de fond sur la structure globale de l'ouvrage). Les volumes collectifs, les dictionnaires, représentent une part importante de notre production scientifique. Ces derniers, bien sûr, demandent une longue durée de gestation et de mise en forme (le *Dictionnaire George Sand* et le *Dictionnaire de la caducité des genres littéraires* seront bientôt remis à l'éditeur ; un *Dictionnaire Giraudoux* et un *Dictionnaire de la nuit* sont en cours d'élaboration, pour ne citer que ces exemples). Des ouvrages individuels sont régulièrement publiés : thèses, inédits d'habilitation ou autres (B. Mathios, *Une lecture de l'œuvre d'Ángel González*, Peter Lang, Bern, « Liminaires - Passages interculturels italo-ibériques », 2009, 262 p. ; C. Bricault, *La poétique du seuil dans l'œuvre romanesque de Jules Barbey d'Aurevilly*, Paris, H. Champion, 2009, 546 p. ; Ch. Gelly, *Raymond Chandler Du roman noir au film noir*, Paris, Michel Houdiard, 2009 ; F. Le Borgne, *Rétif de La Bretonne et la crise des genres littéraires (1767-1797)*, Paris, Champion, 2011 ; F. Laurent, *Pour Dieu et pour le roi. Rhétorique et idéologie dans l'Histoire des ducs de Normandie de Benoît de Sainte-Maure*, Paris, Champion, 2010. Plusieurs soutiens de ce type sont prévus en 2011.

2) Les non-productifs (p. 5, recommandations) :

La politique du CELIS a été de favoriser l'intégration de collègues non chercheurs (ou productifs peu) souhaitant reprendre ou commencer des recherches dans le cadre d'une équipe d'accueil susceptible de leur procurer un environnement stimulant.

Après discussion des membres du bureau, il nous est apparu qu'il était important, pour des raisons psychologiques et pratiques, que ces collègues soient d'emblée considérés comme des membres effectifs de notre équipe. Il était important pour eux, par exemple, de se sentir « admis », ne serait-ce qu'en ayant une fiche de présentation sur notre site Internet, au titre de « permanents ». Un sentiment de marginalisation aurait dans le cas contraire nui à cette intégration vivement souhaitée de leur part.

Parallèlement, une discussion personnelle a eu lieu avec chacun d'entre eux. Plusieurs sont d'ores et déjà responsables de projets (certains, même, réalisés) comme l'organisation d'une journée d'étude dans le cadre d'un programme existant ou encore la participation active à l'élaboration d'un projet émergent. Le soutien du CELIS a été d'ordre scientifique (conseil des responsables d'équipe ou de programmes notamment), logistique et financier.

Il s'agit d'un choix politique dont nous comptons évaluer l'efficacité à mi-parcours du prochain quadriennal. Il faut en effet du temps pour que la production de ces collègues devienne effective. Des entretiens réguliers sont prévus. Leur maintien au sein de l'Unité de Recherche dépendra de leur degré d'implication.

3) Les financements (p. 6, « plus nationaux ou locaux qu'internationaux ») :

À terme, nous souhaitons transformer le projet franco-allemand MSH (Cologne) sur « Le brouillage des frontières » en projet ANR franco-allemand.

Deux élaborations de projet européen sont par ailleurs en cours, que nous espérons voir aboutir lors du prochain quinquennal :

- « Réponses littéraires et artistiques aux violences extrêmes et à leur mémoire », resp. Philippe Mesnard.
- « Les traductions vernaculaires », resp. F. Laurent (voir encore ci-dessous).

4) Équipe « Littératures et représentations de l'Antiquité et du Moyen Âge » (p. 7, souhait du « renforcement de la composante médiéviste de l'équipe [...] par des coopérations extérieures avec des équipes d'autres universités françaises et européennes ») :

Des coopérations existent déjà ou sont en cours d'élaboration avec des équipes d'autres universités françaises ou européennes :

- « Des saints et des rois. L'hagiographie au service de l'histoire ». Deux journées d'étude ont eu lieu, l'une à Clermont-Ferrand, le 7 décembre 2010, l'autre à Paris 3

Sorbonne nouvelle, en mars 2011. Ces travaux ont été réalisés en collaboration avec l'équipe du CEMA de Paris 3, sous la direction de Michelle Szkilnik, Laurence Mathey-Maille et Françoise Laurent. Publication prévue courant 2013 en collaboration avec Paris 3 et l'université du Havre (chez Champion).

- Organisation avec Bordeaux 3, en la personne de Daniele James-Raoul, de deux journées d'étude précédant un colloque qui se tiendra à Clermont en 2013 : « Vers et versification dans l'écriture médiévale ».
- Edition critique et traduction des œuvres hagiographiques de Wace : *La Vie de sainte Marguerite, la Vie de saint Nicolas et la Conception Nostre-Dame* par F. Laurent, en collaboration avec Denis Hüe de Rennes 2 et Françoise Le Saux (université de Reading).
- Projet européen sur « les traductions vernaculaires » en collaboration avec l'université de Francfort.

5) Equipe « Lumières et Romantismes », p. 8 : « Les collaborations nationales et internationales, bien que déjà présentes, pourraient être renforcées ».

Les collaborations de l'équipe avec l'université de Bordeaux 3 sont anciennes, régulières, et pérennes. Le programme ANR en cours THEREPSICORE (partenaire 2) se fait en collaboration avec le CHEC (UBP) et Paris IV. Des collaborations nouvelles sont prévues dans le cadre du prochain quinquennal : avec Lille 3 (« Les savoirs des barbares »), avec Strasbourg (« Les voix familiales dans les correspondances aux 18^e et 19^e siècles. Domaine étranger », projet de deux journées d'étude), avec Paris IV et Nantes, dans le cadre du projet ANR « GRRIM », qui s'enracine dans l'équipe (écriture et réception des contes des frères Grimm). À l'échelle internationale, ce même projet repose sur une étroite collaboration avec l'université de Lausanne.

Les collaborations internationales, régulières avec la Russie (les actes du colloque franco-russe « Artistes de père en fils », en collaboration avec l'université de Tomsk – du 6 au 8 juin 2007, sont prêts à paraître), se traduisent aussi par des éditions de travaux étrangers autour de George Sand : USA (I. Hoog-Naginski, *George Sand mythographe*, PUBP, 2007), Espagne (L. Villalonga, *Un été à Majorque*, trad. M.F. Borot, PUBP, en coll. avec l'université de Majorque).

Il est vrai que les collaborations nationales et internationales sont sans doute plus visibles dans les projets transversaux qui s'appuient sur cette équipe et sont portés par ses membres (projet ANR GRRIM, projet émergent « Les lieux du voyage »).

Enfin, un projet scientifique croisant linguistique du discours et littératures sur les « écritures de l'intime » est en cours d'élaboration, qui devrait déboucher sur de nouvelles collaborations.

6) Recentrages (p. 5, recommandations ; p. 8, équipe « Ecritures et interactions sociales », dernier § ; p. 9, dernier §) :

L'objectif du CELIS pendant le prochain quinquennal est d'éviter autant que faire se peut tout redoublement ou tout effet de dispersion.

Il sera aisé de regrouper plusieurs des programmes actuellement déclinés dans l'équipe « Littératures 20/21 ». L'équipe « Ecritures et interactions sociales » est la plus lourde en termes d'effectifs, celle qui travaille en diachronie et en transdisciplinarité de façon systématique. Cette spécificité est importante pour l'identité du CELIS, dans la mesure notamment où elle explore la dimension comparatiste et favorise l'émergence de programmes transversaux. Les champs concernés sont par conséquent variés, mais ils s'ordonnent pour l'essentiel autour de l'idée de comparaison et d'évolution des cultures, des arts et des littératures, qui pourrait permettre de repenser et de mieux fédérer l'ensemble.

Avec mes sentiments cordialement dévoués,



Pascale Auraix-Jonchière